首届“傅雷翻译出版奖”在京揭晓

首届“傅雷翻译出版奖”在京揭晓

本报讯（记者潘启雯 通讯员魏延刚）首届“傅雷翻译出版奖”日前在北京揭晓，该奖由法国驻华使馆设立。该奖评委会主席、北京大学法国文学教授董强宣布《蒙田随笔全集》的译者马振骋和列维-斯特劳斯的《面具之道》的译者张祖建同获此奖。上海书店出版社、中国人民大学出版社作为两本译著的出版单位亦上台分享这项殊荣。
董强从法文原著的作品价值、中文译作质量和出版水准等方面高度肯定了获奖的两部作品，这两部作品亦是从历经三轮评选的多部入围作品中脱颖而出。
获得2008年诺贝尔文学奖的法国作家勒·克莱齐奥专程赶来担任颁奖嘉宾。曾做过文学翻译的勒·克莱齐奥认为，仅仅了解单词和语法是不够的，翻译工作需要译者抛开自我，是分享的工作，是译者和作者间人格的交流和呼唤，令我尊敬。
法国驻华大使苏和表示，是傅雷这样的翻译大家使得中国读者对巴尔扎克、罗曼·罗兰等的作品不再陌生，“翻译是一门艺术，有很强的创造性，希望通过‘傅雷翻译出版奖’体现中法两国对彼此文化的尊重”。

文章出处：中国社会科学报

本网发布时间：2009-12-24 11:11:09

转载务经授权并请刊出本网站名

版权所有 :中国社会科学院
地址:中国北京建国门内大街5号 电话:86-10-85195999京ICP备05072735号
Email:wangzhan-wlzx@cass.org.cn